



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E  
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

**Matg 2018**

---

**Charas lecturas, chars lecturs**

Quest numer dal Fegliet stat en l'ensaina da midada. A la radunanza annuala dal avrigl passà ha *Jon Carl Tall* remess il post da president da la URB. Ses successur è *Roman Pfister*. En quest Fegliet legais Vus ses emprim "*Pled dal president*". Suentar blers onns d'engaschi è era *Erica Vonmoos* extrada da la suprastanza. Sco nov suprastant ha *Nino Enderlin* savì vegnir elegì. Dapli savais Vus leger sin pagina 4.

Ina secunda midada pertutga ils colloquis che han fin ussa gi lieu el edificzi principal da la università da Turitg. Quels han lieu davent dad ussa sut egida da la *Scol'auta populara da Turitg* en ils locals en la Rämistrasse 71, 8006 Turitg e quai da las 19:30 - 21:00. Nov è er che la participaziun n'è betg gratuita. Per commembras e commembers da la URB e Quarta Lingua datti ina reducziun. In pauet or da l'istorgia dals colloquis fin uss relata *Mevina Puorger* sin pagina 6.

Il *Tavulin interrumentsch* cuntinuescha. El ha lieu mintgamai il mardi da las 18.30 fin las 20.00 en la Commihalle, Stampfenbachstrasse 8 dasper il Central. *Proximas sentupadas*: 5 da zercladur, 3 da fanadur 2018 e lura puspè suenter las vacanzas da stad: Infurmaziuns sur dal Tavulin e sur dals inscunters ed auter chattais sco adina sin nossa pagina d'internet:

[www.uniun-urb.ch](http://www.uniun-urb.ch)

La *Uniun Chanzun Rumantscha* ha organisà ina **concorrenza da cumposiziun** per novas chanzuns rumantschas per chors. Finamira: Metter a disposiziun als chors novas chanzuns rumantschas. *Sin il pli tard ils 11 da zercladur 2018* ston las cumposiziuns esser en la chascha da brevs da *Christoph Cajöri*, Bollstrasse 31 5442 Fislisbach responsabel tar l'uniun chanzun rumantscha. Mira:

[www.chanzunrumantscha.ch](http://www.chanzunrumantscha.ch)

En vista al campjunadi mundial da ballape è il tema dal "Dicziunari da mintgadi" agiuntà sco inserziun sa chapescha: Campjunadi mundial!

*Ciril Berther*

## Pled dal president

Preziadas Rumantschas, preziads Rumantschs

A chaschun da la radunanza annuala dals 7 d'avrigl 2018 sun jau vegni elegì sco nov president da la URB. Quella incumbensa è per mai e la nova suprastanza ina gronda sfida che nus vegnin a dumagnar da cuminanza. *Jon Carl Tall* sco president ed *Erica Vonmoos* sco actura han suenter blers onns abditgà. Gugent engraziel ad els per lur gronda lavur e buns merits per la Rumantschia en la Bassa. A *Nino Enderlin* fatg jau in cordial bainvegni sco nov supstant da la URB. La suprastanza è sa chapescha era el futur a la tschertga da membras e members supplementars per las differentas lavurs a la testa da la URB.

L'emprim quartal da l'onn 2018 ha era la URB fatg in grond sforz per evitar che l'iniziativa "*No Billag!*" vegn acceptada. Sco l'analisa dals resultats dal scrutini mussa, han surtut era persunas giuvnas vuschà cun in clar NA encunter quella iniziativa bler memia radicala. Quai è in votum fitg positiv era per la RTR e la Rumantschia in summa. Il resultat è dentant era in obligaziun per tut las instanzas da prender ussa las dretgas decisiuns per ils servetschs futurs da la RTR sco era per las autras medias. En quest context supplitgesch tuttas rumantschas e rumantschs da sa participar al questunari actual da la Lia Rumantscha ("*Il Stgilat*"; [www.stgilat.info](http://www.stgilat.info)) en connex cun las medias futuras per la Rumantschia. Envidai era amis ed enconuschents da sa participar! Igl è per nus ina gronda schanza da savair dar giu noss maini ed uschè influenzar l'evoluziun futura da las medias (avant tut era da la gasetta *La Quotidiana* che ha actualmain anc plirs problems buc schliads). Sa chapescha che nus da la bassa vegnin era el futur a vulair avair in pled en chaussa, essan nus gie in dumber betg negligibel da la Rumantschia.

En quai senn engraziel a Vus tuttas e tuts per Vossa confidenza e sa legrel sin in revair a chaschun d'ina proxima occurrenza da la URB.

*Cordialmein, Vies president  
Roman Pfister*

**En questa rubrica vegnan a pled persunas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l'intervista cun Rico Valär. Il december passà ha l'Universitad da Turitg communitgà che *Rico Valär* saja elegì sco nov professor da rumantsch a l'Uni Turitg El entschaiva ses pensum l'emprim d'avust 2018. Enfin lura lavura el vinavant tar l'Uffizi federal da cultura a Berna.**

### **Rico Valär, Co vesa Vossa biografia ora?**

Creschì si sun jau a Zuoz en Engiadin'Ota, nua che jau hai er fatg il gimnasi. Lura hai jau studegià cumparativa da las linguas neolatinas, rumantsch e litteratura franzosa a l'Universitad da Turitg. Durant quel temp

hai jau fatg viadis e studis en Haiti, Portugal, Rumenia e Mexico. Mia dissertaziun hai jau scrit davart Peider Linsel e l'istorgia dal moviment rumantsch. Parallelamain hai jau fatg in studi da manager da cultura a l'Universitad da Basilea nua che jau ma sun spezialisà en politica culturala. Suenter la promoziun hai jau organisà il servetsch da translaziun per il rumantsch entaifer la Chanzlia federala e l'administraziun federala. E dapi il 2013 lavur jau a l'Uffizi federal da cultura. Questa stad entschaiv jau sco professor da litteratura e cultura rumantscha a l'Universitad da Turtig.

### **Tge èn Voss plans a l'Universitad da Turtig?**

Jau m'allegri fitg da questa nova incumbensa, er sch'i na vegn betg ad esser simpel da succeder a Clà Rietsch che ha ina savida universal ed ha fascinà e motivà ils students rumantschs durant quasi dus decennis per la litteratura rumantscha. Jau less cuntinuar a porscher in studi interessant e varià – er sch'il rumantsch para pitschen, las dumondas linguisticas, litteraras, culturalas ed istoricas ch'ins po tractar èn infinitas. Igl è in grond avantatg da pudair analisar «en il pitschen» fenomens e process universals. Jau less en mintga cas tegnair avertas las fanestras vers las autras litteraturas svizras e las autras linguas minoritaras neolatinas. Ultra da quai vegn jau a promover er cumpetenzas praticas sco il scriver schurnalistic, la translaziun ubain l'intermediaziun culturala. En mintga cas less jau er porscher occurrenz avertas per la populaziun, per exempel referats u entupadas cun auturas ed auturs – che pon esser interessantas per las rumantschas ed ils rumantschs che vivan en la Bassa.

### **Qualas èn las sfidas principalas stadas en vossa occupaziun?**

La pli gronda sfida vegn ad esser da mobilisar studentas e students rumantschs ed er da motivar a persunas adattadas da cuntinuar ina carriera en la retschertga cun in doctorat. Jau vegn a tschertgar il contact cun las scolas medias grischunas, quai è sa chapescha noss public principal. Dentant èsi er fitg impurtant e bainvegnì che giuvnas e giuvens ch'èn creschids si en la Bassa e che san rumantsch ma n'han betg fatg ina scola rumantscha hajan in access simpel al studi da rumantsch.

### **Sco stais visavi il rumantsch?**

Il rumantsch è per mai ina part impurtanta da mia identitad che jau less cultivar e dar vinavant. La litteratura rumantscha ed er ils texts da nossa istorgia culturala (per exempel en las Annalas u en Igl Ischi) ma fascineschan adina puspè da nov.

### **Tge ha il rumantsch purtà a Vus per ils linguatgs che Vus discurreis?**

Jau hai fatg ina matura cun sis linguas e discuro e scrivo oz nov linguas. Essend che quasi tut questas linguas èn neolatinas (damai deplorablmain nagin russ, arab u giapunais) poss jau propi dir che bunas enconuschientschas dal rumantsch m'han servì enormamain per emprender

franzos, talian, spagnol etc. Dentant – e quai emblidan ins gugent – er per emprender englais è il rumantsch in bunischem punct da partenza. Passa la mesadad dals plets englais èn d'origin latin-romanic!

### **Co s'infurmais Vus davart quai che capita en il territori rumantsch?**

Jau m'infurmesch oravant tut sur la pagina d'internet dad RTR e guard gugent ils Cuntrasts. Jau legel er La Quotidiana e la Posta Ladina. Il tema da las medias rumantschas ma para fitg impurtant –per mai persunalmain bastass ina buna gasetta emnila stampada en rumantsch sper ina purschida actuala online.

### **Quant impurtant èsi per Vus da dar vinavant il rumantsch a nossas proximas generaziuns?**

Quai è natiralmain il tema central. Per ch'il rumantsch vegnia dà vinavant dovri la voluntad e persvasiun da mintga mamma e da mintga bab, dentant er in sustegn solid tras scolas sin tut ils levels, tras buna litteratura per uffants e creschids e tras medias rumantschas. Jau prov da m'engaschar sco professor per scolar persunas che pon instruir, scriver, translatar, rapportar en rumantsch. E sche jau vess da daventar bab in di vegn jau a far tut il pussaivel per dar vinavant mia lingua a mes uffants.

### **Roco Valär, grazia fitg per Vossas interessantas infurmaziuns.**

*Ciril Berther*

## **La annuala 2018**

Sonda, ils 7 d'avrigl 2018 ha la URB salvà sia radunanza annuala. Quella è stada en l'ensaina da midada e transiziun. *Jon Carl Tall*, dapi ferm 10 onns president, sa retira. Medemamain *Erica Vonmoos* suenter radund 20 onns d'engaschi en la suprastanza. Nov en suprastanza ha la URB savì beneventar *Nino Enderlin*. Sco nov president è *Roman Pfister* vegnì elegì. El era entrà en suprastanza l'onn passà. En quest numer dal "Fegliet" savain nus leger ses emprim "Pled dal president".

*Roman Pfister*, oriund da Vuorz, è domicilià a Schwerzenbach. Suenter avoir fatg la matura a la scola chantunala a Cuira ha el studegià scienzas forensicas a l'università da Losanna, nua ch'el ha era fatg sia lavur da dissertaziun. Silsuenter ha el lavurà ils emprims onns sco chau da la polizia scientifica dal chantun da Genevra. Turnà a Turitg lavura el durant dus onns el servetsch da segirtad d'ina gronda banca, e lura sco { }schef dal servetsch scientific da la polizia da la citad da Turitg

Ses proxim champ da lavur e lura stà a Berna tar il servetsch strategic da novitads da la Confederaziun. Ils emprims onns è el stà responsabel per il support tecnic e silsuenter directur suppleant dal servetsch.

*Nino Enderlin*, il nov suprastant, è creschì si a Scuol. El ha studegià a Turitg romanistica, talian e rumantsch. Suenter dus onns sco magister da linguatgs e matematica a la scola media da Schiers ha el fatg studis supplementars dad informatica integrala. A Turitg è el silsuenter stà engaschà tar bancas e tar interpresas da telecomunicaziun.

## **Engraziament al president partent**

*Jon Carl Tall* è vegnì elegì president da la URB 2007. Da l'entschatta ennà è el s'engaschà cun corp ed olma per il bain dals rumantschs en la bassa.

Ina da sias finamiras impurtantas è stà da rinforzar il contact cun la Lia. Quella ha el lura savì perseguitar consequentamain cura che el è vegnì elegì en la suprastanza da la LR.

Ina chausa da cor per Jon Carl èn ils inscunters interrumschs daventads. Rumantschas e rumantschs da la bassa, principalmain da Turitg e conturn han savì s'entupar qua, discurrer rumantsch ed intervegnir interessantas chausas en contact cun auturas ed auturs e cun personas da diversas professiuns.

Quai che è adina stà per Jon Carl il pli impurtant era dad intimar ils rumantschs da discurrer, leger, tadlar radio, mirar televisiun tut quai en rumantsch. El na ha dentant betg mo intimà ils auters per il rumantsch. El è ì ordavant cun il bun exempel. En sia famiglia vegn discurrì rumantsch a Zug en terza generaziun.

Char Jon Carl, engraziel fitg per tut quai che ti has prestà per il bain da noss linguatg rumantsch en la bassa.

## ***“La buna diala vegn a mancar en la suprastanza!”***

Uschè è *Curdin Toutsch* s'exprimi en ses pled da cumià per *Erica Vonmoos*. El exprima igl engraziament per tanta lavur che ella ha fatg per la URB durant pli che 20 onns. Ella ha scrit ils protocols e quai minuziusamain senza emblidar insatge. Ella era la buna memoria da la suprastanza. Sco secretaria era ella la persuna da contact per las autras uniuns rumantschas en la diaspora e per la pressa. Per l'organisaziun da las localitads per ils inscunters è sia gronda pazienza e sia buna abilitad da contractar savens stada da grond avantatg. En mintga cas veva ella in fin sentiment da quai ch'i basegnava.

Curdin cuntinuesch uschè: “Erica, per tes engaschament per il bain da la URB less jau engraziar a tai fitg e stagn en num da la suprastanza. Ti es stada ina suprastanta exemplarica e fitg engaschada. Nus na laschain ir tai gugent ord da noss gremi. Nus stuain ussa ir a la tschertga d'ina dunna, per che nossa suprastanza na daventi be in club dad umens. Nus vain dentant

chapientscha per tia demissiun e sperain da pudair quintar sin tes buns cussegls e tips era sche ti na es pli activa en suprastanza. En mintga cas giavischain nus a tai tut il bun per l'avegnir ensemen cun tia famiglia. Salva enavant tes bun umor e tia cordialitad. Nus sperain da s'entupar tar noss tavulins per dar ina baterlada ed era als inscunters interrumentschs."

*Curdin Toutsch  
Ciril Berther*

## **IL COLLOQUI RUMANTSCH A L'UNIVERSITÀ DA TURITG**

*Iso Camartin* è stà l'emprim professor ordinari da rumantsch a l'universitad da Turitg. Durant sia professura ha el tranter auter er fundà il Colloqui rumantsch, e quai cun l'intenziun che quell'as occurrenzas furman ina punt tranter Universitad/Politecnic ed il public d'utrò. Mintga quindesch dis durant il semester vaiva Iso Camartin in giast da la scena da cultura rumantscha, cun il qual el discutava davant in public maschadà da students e persunas d'utrò. Bain quants auturs ed artists rumantschs èn stads preschents durant la professura Camartin sin sia plattafurma dal Colloqui!

Cur che Iso Camartin ha midà vocaziun ed jau sun restada il emprim temp senza professor a l'institut da romanistica, hai surpiglià sin giavisch da mes anteriur superiur, tranter auter ses Colloqui rumantsch.

Ils novs colloquis èn l'emprim stads gruppads tematicamain e pli tard deditgads a novas publicaziuns dad auturas ed auturs rumantschs.

Il Colloqui rumantsch, uschè sco che nus l'enconuschain oz, dura ussa gia bundant ventg onns ed è daventà in'instituziun, na be per l'Universitad, mo er pels rumantschs ed amis dal rumantsch da la Bassa ed utrò.

Diversas auturas ed auturs che èn stads giasts dal Colloqui sin il podium u en il public ans han oramai bandunà per adina. Pensain a l'instancabel *Vic Hendry*, al fedel *Lothar Deplazes*, al critic *Jon Nuotclà* u a la sensibla *Margaritta Uffer*.

Diversas publicaziuns da cudeschs èn naschì en furma dad idea durant ina sairada da colloqui rumantsch – jau astg menziunar tranter auter da *Tresa Rùthers-Seeli* ses cudesch da poesias „Jeu sai – e sai da nuot“, dad *Arnold Spescha* „Zeiten leichtfüssigen Schritts /Ei dat ils muments da pass lev“, ubain da *Vic Hendry* „Anemona alva“. La traducziun taliana da las poesias da *Vic Hendry* ha tgirà *Marisa Keller-Ottaviano*; l'amicizia tranter autur e la traductura è naschida durant ils Colloquis rumantschs.

Il Colloqui rumantsch è daventà impurtant er per unir en la Bassa il ravugl rumantsch. Oramai èsi enconuschent che suenter il colloqui sco tal segua in mument da tramagl amical cun vin e paunins e turta da nuschs.

Il Colloqui rumantsch da l'Universitad da Turitg chatta a partir dal matg 2018 da quest onn ina nova furma, sut il timun da l'Universitad populara da Turitg.

Il colloqui ubain discussiuns vegnan ad avair lieu adina anc a l'Universitad, els cumenzan dentant na pli a las 18.15h, mabain a las 19.30h. Els commembers da l'URB e da la QL survegnan in rebass a la modesta entrada da las occurrenz.

Il emprims trais auturs ed jau sco moderatura s'allegran ad ina gronda preschientscha rumantscha!

*Mevina Puorger*

## **Inscunter interrumsch**

Mesemna, ils 13 da zercladur 2018 a Son Gagl  
cun il *Chor uniun Grischuna Son Gagl*.

Referent da la sera: *Dr Roman Pfister*

Clausiusstrasse 11, Kirchgemeindehaus Grossacker, 9000 Son Gagl

*Proxims inscunters:*

Gievgia, ils 6 da settember 2018 en la Giesserei, Turitg-Oerlikon

Gievgia, ils 8 da november 2018 previs a Basilea.

Detagls suondan a temp

## ***Famiglia Sursilvana Zug e conturn***

Gievgia, ils 28 da zercladur 2018 ca. allas 19.30

Mesjamna, ils 5 da settember 2018

Margis, ils 4 da december 2018

Circa duas jamnas avon survegnis vus in'invitaziun pli detagliada

Contact: [famsurszug@gmail.com](mailto:famsurszug@gmail.com) ni 079 305 07 10

## ***Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg***

Venderdis, ils 6 da fenadur: Sera da boccia a Männedorf.

Venderdis, ils 7 da settember: Heigels e giugs ell`ustria

Vogtei a Herrliberg

Venderdis, ils 9 da november: Il Programm per 2019 metein ensemen

ell`ustria il Faro a Herrliberg

Contact: *Astrid Decurtins* tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35

mail: [astrid.decurtins@bluewin.ch](mailto:astrid.decurtins@bluewin.ch)

## **Sursilvans a Solothurn**

la sera naven dallas 19.00 uras:

gievgia, ils 28 da zercladur 2018

gievgia, ils 25 d'october 2018

solver: dumengia, ils 26 d'uost 2018

Informaziuns: *Maria Barla Féraud*, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 21  
barbara.feraud@icloud.com

## **Rumantschs ladins dal Rigi**

Venderdi, 8 da gün 18:30: Tschaina aint il Tivoli a Lucerna

Venderdi, 6 da lügl 18:30: "Spassegiada sül Bürgenstock cun picnic"

Venderdi, 24 d'avuost 18.30: Tschaina sün l'alp Brunegg a Zug

Ulteriuras infurmaziuns sut: [www.rumantschsladinsrigi.ch](http://www.rumantschsladinsrigi.ch)

## **Universitad populara da Turitg - Colloqui rumantsch**

*Auturas ed auturs cun lur novas publicaziuns  
en discussiun cun Mevina Puorger*

mardi, ils 16 da zercladur 2018

**Rut Plouda**

Sco scha nüglia nu füss

Mardi, ils 9 da settember 2018

**Gianna Olinda Cadonau**

Ultima ura da la not

**Ils colloquis han lieu da las 19.30h a las 21.00h**

**Universitad populara da Turitg-Centrum**

**Rämistrasse 71, 8006 Turitg**

(per infurmaziuns: [mevina@rom.uzh.ch](mailto:mevina@rom.uzh.ch) / t- 078 772 32 28)

---

## **Impressum:**

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:  
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: [cirberther@bluewin.ch](mailto:cirberther@bluewin.ch)

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: [info@rumantsch.ch](mailto:info@rumantsch.ch)

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: [www.uniun-urb.ch](http://www.uniun-urb.ch)

Data da l'ediziun: matg 2018

Data da la proxima: settember 2018